

1 SAN JUAN

Apóstol Juanpaj Escribiskan

Ñaupajcaj Carta

Causay koj Palabra

¹ Causay koj Palabramanta escribimuyquichis. Kallariymantapacha carkanña; paymanta uyariskaycuta, quiquin ñawiyacuwan ricuskaycuta, quiquin maquiycuwan llanqhaskaycutawan escribimuychis. ² Cay causay koj riqhurimorkan, nokaycutaj ricuycu, paymanta willaraycu. Cay wiñay causayta willamuyquichis. Payka Tatawan cachcarkan, ricuchicuwancutaj. ³ Willamuyquichis ari ricuskaycuta uyariskaycutawan, nokaycuwan ujlla canayquichispaj, nokaycu Dios Tatawan Churin Jesucristowanpas ujlla caycu jinata. ⁴ Caycunamanta escribimuyquichis cusicuyninchis junt'aska cananpaj.

Dioska c'anchay

⁵ Caymi Jesucristopaj yachachiwaskancoka, kancunaman willamuyquichis: Dioska c'anchay, paypi ni ima tutayaj jucha canchu. ⁶ “Paywan ujlla canchis” nichuwan, tutayaj juchapitaj causachachuwan chayka, llullacunchis parlaskanchiswan ruwaskanchispiwan. ⁷ C'anchaypi causanchis chayka, imaynatachus Diospas c'anchaypi cachcan jinata, chhicaka nokanchis ujlla cachcanchis, Diospaj Churin

Jesucristopaj yawarnintaj tucuy juchamanta limpiochawanchis.

⁸ “Mana juchayojchu canchis” nichuwan chayka, nokanchiscama engañacunchis, verdadtaj mana nokanchispi canchu.

⁹ Juchanchiscunata Diosman willacojtinchiska, payka perdonawanchis, tucuy mana allinninchismantataj limpiochawanchis niskanman jina. Confiananchistaj payka

niskanta cabal junt'aj caskanpi. ¹⁰ “Mana juchata ruwanchischi” nichuwan chayka, Diosta llullapaj jap'inchis, palabrantataj mana ciertotapunichu jap'ekanchis.

2

Cristo abogadonchis

¹ Wawitaycuna, caycunata escribimuyquichis ama juchata ruwanayquichispaj. Mayken juchata ruwanman chayka, uj abogadonchis can Dios Tatapaj ñaupakenpi, chaytaj Jesucristo. Payka justo cabal. ² Jesucristoka wañorkan juchanchiscuna perdonaska cananpaj, manataj nokallanchispajchu wañorkan, manachayri tucuy runacunapajpiwan.

³ Diospaj mandacuskancunata casucunchis chayka, seguro canchis payta rejsiskanchista.

⁴ Sichus pipas nin: “Noka Diosta rejsini” nispa, manataj mandacuskancunata casucunchu chayka, payka uj llulla, manataj verdad paypi canchu. ⁵ Diospaj palabranta casucojka ciertotapuni Diosta munacun, cay jinamanta yachanchis paywan ujllalla caskanchista.

6 “Dioswan ujlla cani” nejka, Jesucristopaj causaskanta jina causanan.

Mosoj mandamiento

7 Hermanocuna, mana mosoj mandamientotachu escribimuyquichis, manachayri creeskayquichismantapacha jap'ekaskayquichis quiquinta. Ñaupajmanta uyarerkanquichisña.

8 Chaywanpas cayta escribimuyquichis mosoj mandamientota jina. Chay mandamientoman jina Jesucristo causarkan, kancunapas; imaraycuchus tutayajka pasapuchcanña, verdad evangeliotaj c'anchachcanña.

9 Pipas c'anchaypi caskanta nin, hermanontataj chejnin chayka, tutayajpiraj cachcan.

10 Hermanonta munacojka c'anchaypi causachcan, manataj ni ima canchu ujcunata juchaman urmachinanpajka. 11 Hermanonta chejnejkata tutayajpi purin, nitaj yachanchu may puriskanta, imaraycuchus tutayajka ñausayachin.

12 Wawitacuna, kancunaman escribimuyquichis imaraycuchus Dioska juchayquichiscunata perdonasunquichis, pay honraska cananpaj. 13 Tatakuna,

escribimuyquichis imaraycuchus Cristota rejsinquichisña, kallariymantapacha cajta. Waynacuna, escribimuyquichis imaraycuchus sajra supayta atipanquichis.

14 Wawitacuna, escribimuyquichis imaraycuchus Dios Tatata rejsinquichis. Tatakuna, escribimuyquichis imaraycuchus Cristota rejsinquichis, kallariymantapacha cajta. Waynacuna, kancunamanpas escribimuyquichis

imaraycuchus mana urmachiy atina canquichis, Diospaj palabrantata sonkoyquichispi jap'ekanquichis, sajra supaytataj atipanquichis.

¹⁵ Ama munacuychischu ni ima Dios contra cajta. Sichus maykenpas chaycunata munacun chayka, mana Tatata munacunchu. ¹⁶ Cay pachapi tucuy mana allin ruwaycunaka mana Tatamantachu jamun, manachayri Dios contra cajcunamanta: runa cayninpaj millay munaskancuna, ñawipaj rikuskan jap'iy munaycuna, khapaj caypi pay pay tucuycunapas. ¹⁷ Dios contra cajcuna pasapuchancu tucuy mana allin munaskacunawan cusca; Diospaj munaskanman jina ruwajcaj wiñaypaj causanka.

Verdadwan llullawan

¹⁸ Wawitacuna, ña tucucuy p'unchaycunapiña cachcanchis. Cristo contra caj jamunanmanta uyarerkanquichis. Cunanka achqhayoj riqhurimuncuña Cristo contra. Chayraycu yachanchis tucucuy p'unchay caskanta.

¹⁹ Chay Cristo contra cajcunaka nokanchiswan cachcaspalla llojsirapuncu, imaraycuchus manapuni nokanchis jina creyentechu carkancu. Creyente cancuman carkan chayka, nokanchiswan quedacuncuman carkan. Ajinamanta rejsichicuncu mana tucuychu creyente caskancuta.

²⁰ Cristo Santo Espiritunta kosunquichis; tucuyquichis verdadero evangeliota yachanquichis. ²¹ Escribimuyquichis verdadta yachaskayquichisraycu. Kancuna yachanquichis: Ni ima llullapas verdadmanta

jamunmanchu. ²² ¿Pitaj llullacojri? “Jesuska mana Cristochu” nejmi llullaka. Chaymi Cristo contraka; imaraycuchus Dios Tatata Diospaj Churintawan negan. ²³ Pillapas Diospaj Churinpi mana creejka, Dios Tatapipas creenchu. Pillapas “Diospaj Churinpi creeni” nispa willacun, chaywan Dios Tataka cachcan.

²⁴ Chayraycu ñaupajmanta verdadero evangeliota uyariskayquichis, sonkoyquichispi wakaychaychis. Chay evangelio sonkoyquichispi cachcan chayka, Diospaj Churinwan Dios Tawan cusca cachcanquichis. ²⁵ Jesucristo caytapuni prometiwarekanchis: wiñay causayta.

²⁶ Escribimuyquichis engañay munajcunamanta. ²⁷ Kancunamanka Jesucristo Santo Espirituta kosunquichisña. Manaña necesitanquichischu pipas yachachinanta, imaraycuchus Santo Espíritu quiquin tucuy imata yachachichasunquichis. Santo Espiritupaj yachachiskancunaka verdad, mana llullachu. Cristowan ujlla quedacuychis, Santo Espiritupaj yachachiskanman jina.

²⁸ Cunanka, wawitacuna, Cristowan ujlla quedacuychis; ujtawan jamuspa riqhurimojtin confiacunquichis mana p'enkachiska canayquichispaj paypaj ñaupakenpi. ²⁹ Ña yachanchisña Jesucristo justo mana juchayoj caskanta; yachanallayquichistaj justo mana jucha ruwajcunaka Diospaj wawancuna caskancuta.

3

Diospaj wawancuna

¹ Khawariychis, maytapuni Dios Tata munacuwanichis, “Wawaycuna canquichis” nispa. Wawancunapunitaj canchis. Mana creejcunaka, Diosta mana rejsiskancuraycu, mana yachancuchu Diospaj wawancuna caskanchista. ² Munaska hermanocuna, Diospaj wawancunaña canchis. Manaraj yachanchischu imayna cananchista, chaywanpas yachanchis Jesucristo riqhurimojtin pay jina cananchista, imayna pay caskanta ricuskanchisraycu. ³ Tucuy paypi confiacuspa suyacojka juchamanta ch'uwanhacun, imaynachus Jesucristo ch'uwa jinata. ⁴ Tucuy juchata ruwajka mana allinta ruwan, jucha Diospaj leynin contra caskanraycu. ⁵ Yachanquichisña Jesucristo cay pachaman jamuskanta, juchacunata kechunanpaj, payka mana ima juchayoj. ⁶ Ajina ari, tucuy Jesucristowan ujlla cajka mana juchapi purinchi. Tucuy juchapi purejcunaka mana Cristota ricuncuchu, ni rejsincuchu. ⁷ Wawitaycuna, ama piwanpas engañachicuychischu; pipas justo cabal ruwajka Jesucristo jina justo cabal. ⁸ Astawanka pipas juchapi purejka supaymanta, supayka kallariymantapacha juchapi puriskanraycu. Diospaj Churenka jamorkan, supaypaj ruwaskancunata ñut'uspa libranawanchispaj.

⁹ Diosmanta nacejka mana juchapi purinchi, Diospaj koskan causayniyoj caskanraycu. Mana juchapi purinmanchu Diospaj wawan caskanraycu. ¹⁰ Pillapas mana allin ruwajka, mana hermanotapas munacojka, mana Diosmantachu.

Ajinapi yachacun picunachus Diospaj wawancuna caskancu, picunachus supaypaj wawancuna caskancupas.

Uj ujcuna munanacusunchis

¹¹ Creeskayquichismantapacha uyariskayquichiska caymi: uj ujcuna munanacusunchis. ¹² Ama Caín jina casunchischu. Supaymanta caspa, waukenta wañucherkan. ¿Imaraycutaj wañucherkan? Ruwaskancuna mana allin cajtin, waukenpaj ruwaskancunataj allin carkan.

¹³ Hermanoycuna, mana creejcuna kancunata chejnejtincu, ama ujinayaychischu. ¹⁴ Nokanchiska wañuymanta causayman pasan-chisña. Chayta yachanchis hermanonchiscunata munacuskanchisraycu. Mana munacojka wañuska jina cachcan. ¹⁵ Hermanonta chejnejka runa wañuchej jina. Kancunataj yachanquichis ni pi runa wañuchejpas wiñay causayniyoj canmanchu. ¹⁶ Nokanchispaj Jesucristo wañuskanraycu yachanchis imachus munacoyka chayta. Chayraycu nokanchispas causananchis, wañunanchispas hermanonchiscunapaj allinnincupaj. ¹⁷ Sichus uj khapaj runa hermanon pisiskanta ricuspa mana yanapanmanchu chayri, ¿imaynatataj Diospaj munacuynin sonkonpi canman? ¹⁸ Wawitaycuna, munacuyninchis ama parlayllapichu cachun, manachayri ruwaskanchiswan ricuchinanchis.

Confianzayoj canamanta

¹⁹ Chay jinamanta yachasunchis verdadmanta caskanchista, Diospaj ñaupakenpitaj seguro

casunchis. ²⁰ Sonkonchis imamantapas juchachawajtinchiska, astawanraj Dioska juchachawasunchis sonkonchismanta nejtenka. Payka tucuy imata yachan. ²¹ Munaska hermanocuna, sonkonchis mana juchachawajtinchiska, confianzanchis can Diospaj ñaupakenpi. ²² Payka tucuy mañaskanchista kowasunchis, paypaj mandaskancunata casuskanchisraycu, agradaskanta ruwaskanchisraycu. ²³ Mandacuskanka cay: Churin Jesucristopi creenanchis, munanacunanchistaj uj ujcuna mandacuskanman jina. ²⁴ Mandacuskancunata casucojka Dioswan ujlla causan, Diostaj paypi causan. Kowaskanchis Santo Espíritun nokanchispi cachcajtenka, yachanchis Dios nokanchispi caskanta.

4

Diospaj Espíritun, Cristo contra caj espiritupian

¹ Munaska hermanocuna, ama creeychischu tucuy “Diosmanta parlani” nejcunata, manachayri allintaraj rejsiyichis Diospajtachus chayri supaypajtachus caskancuta. Achqhayoj cancu “Diosmanta parlani” nispa llullacojcanaka. ² Cay jinamanta kancuna yachanquichis mayken runapichus Diospaj Espíritun caskanta: Jesucristo verdad runa jina jamuskanta creejpi Diospaj Espiritonka cachcan. ³ Jesusta mana creejpi Diospaj Espíritun mana canchu, manachayri Dios contra cajpaj espíritun paypi cachcan. Kancuna uyarerkanquichis chay espíritu jamunanta. Ña cay pachapiña cachcan.

⁴ Wawitacuna, kancuna Diosmanta canquichis. Chay llullacunata atipanquichisña. Kancunapi cachcajka astawan atiyinyoj mana creejcunapi cachcajmanta nejtenka. ⁵ Paycunaka Dios contra caspa, Dios contra cajcunallata parlancu; mana creejcunataj paycunata uyarincu. ⁶ Nokanchisajka Diosmanta canchis. Diospi creejcunaka uyariwanchis, mana Diospi creejcunataj mana uyariwanchischu. Caypi rejsinchis pipi verdadero Diospaj Espíritun caskanta, pipi engañaj supaypaj espíritun caskantapas.

Dioska munacuy

⁷ Munaska hermanocuna, uj ujcuna munanacunanchis. Munacoyka Diosmanta jamun. Tucuy munacojka Diospaj wawan; Diosta rejsin. ⁸ Mana munacojka mana Diosta rejsinchu, imaraycuchus Dioska munacuy. ⁹ Cay jinamanta Dioska munacuyninta ricuchiwanchis: Ch'ulla Churinta cay pachaman cachamorkan, payraycu wiñay causayniyoj cananchispaj. ¹⁰ Verdad munacoyka caypimi: mana nokanchis Diosta munacuskanchispichu, manachayri Dios munacuwaskanchispi. Chayraycu Churinta cachamorkan ofrenda jina wañunanpaj, juchanchiscunamanta perdonaska cananchispaj. ¹¹ Munaska hermanocuna, sichus Dios chay jinata munacuwanichis chayka, nokanchispas munanacunanchis uj ujcuna. ¹² Diostaka jayc'ajpas ni pipas ricunchu; uj ujcuna munanacunchischus chayka, Dios nokanchispi causan, munacuynintaj ciertopuni nokanchispi.

¹³ Diospi causaskanchista, Diostaj nokanchispi causaskantawan yachanchis Dios Espiritunta kowaskanchiswan. ¹⁴ Nokaycu quiquin ricuycu, willaraycutaj Dios Tata Churinta cachamuska, runacunata salvanapaj. ¹⁵ Pillapas Jesusta Diospaj Churin caskanta creen chayka, Diospi causan, Diostaj paypi causan.

¹⁶ Jinapi yachanchis, creenhistaj Dios munacuwasckanchista. Dioska munacuy. Munacuywan causajka Diospi causan, Diostaj paypi causan. ¹⁷ Cay jina cajtenka, ciertopuni munacuy nokanchispi, confiacunchistaj juicio p'unchaypi salvaska cananchista. Imaraycuchus cay pachapi munacuywan causachcanchis Jesucristo jina. ¹⁸ Pitachus munacunchis, chayta mana manchacunchischi. Diosta allinta munacupa, paypaj castigonta mana manchacunchischi. Chayraycu pichus Diosta manchacun chayka, manaraj Diosta allinta munacunchu.

¹⁹ Nokanchis munacunchis, imaraycuchus pay ñaupajta munacuwanichis. ²⁰ Pipas ninman: “Noka Diosta munacuni” nispa, hermanontataj chejnin chayka, llullacun. Ricuchcaskan hermanonta mana munacunchu chayri, ¿imaynatataj mana ricuskan Diosta munacunman? ²¹ Jesucristo cayta mandawanchis: “Diosta munacojka hermanonta munacullachuntaj.”

5

Juchata atipanchis

1 Jesús, Cristo caskanta tucuy creejka Diospaj wawan. Uj tatata munacojka munacullantaj chay tatapaj wawancunata. 2 Diosta munacupa, mandacuskanta casucupa, ciertota munacunchis Diospaj wawancunata. 3 Diosta munacoyka mandacuskancuna casucuymi, mandacuskancunataj junt'ay atinalla. 4 Diospaj tucuy wawancunaka Dios contra cajcunata atipancu; creeskanchiswan atipanchis. 5 Jesús Diospaj Churin caskanta creejka Dios contra cajcunata atipan.

Diospaj Churinmanta willaycuna

6 Jesucristo jamuspa unuwan bautizachicorkan; wañuspa yawarninta jich'arkan. Unuwan yawarpiwan Jesucristomanta willawanchis. Verdad Espíritu quiquin cayta willawanchis. 7 Quimsa willacojcanaka: 8 Santo Espíritu, unu, yawarpiwan; quimsantincu jinatacama willawanchis. 9 Runacunapaj willacuskanta jap'ekanchis chayka, Diospaj Churinmanta willacuskanka astawan valorniyojraj. 10 Diospaj Churinpi creejka Diospaj willaskanta sonkonpi jap'in. Diospi mana creejtaj Diosta llullapaj jap'in, imaraycuchus mana creenchu Dios Churinmanta willacuskanta. 11 Dios willawanchis wiñay causay kowaskanchista, cay causaytaj Churinpi caskanta. 12 Diospaj Churinta jap'ekajka cay wiñay causayta jap'ekan. Diospaj Churinta mana jap'ekajka mana cay wiñay causayta jap'ekanchu.

Tucuchananpaj niskancuna

¹³ Diospaj Churinpi creejcunaman escribimuyquichis, wiñay causayniyoj caskayquichista yachanayquichispaj.

¹⁴ Diospi confianchis imaraycuchus yachanchis: munaskanman jina mañacusunchis chayka, pay uyariwanchis. ¹⁵ Dios uyariwanchis chayka, yachallanchistaj mañacuskanchisman jina ruwaska cananta.

¹⁶ Pichus hermanonta perdonanapaj jina jucha ruwachcajta ricun chayka, Diosmanta mañapuchun. Diostaj chay hermanota causachenka. Can juchaka mana perdonanapaj; chaypajka mana “mañapuychis” niyquichischu.

¹⁷ Tucuy mana allin ruwaycunaka jucha, chaywanpas can juchaka perdonanapaj jina.

¹⁸ Yachanchis jina, Dios Tatapaj wawancunaka mana juchapi purincuchu, imaraycuchus Diospaj Churin wakaychan, supaytaj mana urmachiyta atinchu. ¹⁹ Yachanchis Diosmanta caskanchista, Dios contra tucuy cajcunataj supaypaj atiyinpi cancu.

²⁰ Yachallanchistaj Diospaj Churin jamuskanta; payka yachayta kowanchis verdadero Diosta rejsinanchispaj. Verdadcajwan ujchaska causanchis; niyta munan, Churin Jesucristowan. Caymi verdadero Dioska, wiñay causaypas. ²¹ Wawitacuna, falso dioscunamanta cuidacuychis. Ajina cachun.

Mosoj Testamento
New Testament in Quechua, North Bolivian
(BL:qul:Quechua, North Bolivian)

copyright © 1985 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Quechua, North Bolivian

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Quechua, North Bolivian [qul], Bolivia

Copyright Information

© 1985, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

The New Testament

in Quechua, North Bolivian

© 1985, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-30

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 11 Nov 2022 from source files
dated 29 Jan 2022

30f58240-586a-56bd-ba1f-98709b80034e